

# Journals

No. 132

Monday, November 28, 1994

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 132

Le lundi 28 novembre 1994

11h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

Mr. Anderson (Minister of National Revenue) for Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That this House take note of the opinions expressed by Canadians on the budgetary policy of the government and, notwithstanding the provisions of Standing Order 83.1, authorize the Standing Committee on Finance to make a report or reports thereon no later than December 7, 1994. (*Government Business No. 17*)

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1179 concerning the Member for Markham—Whitchurch—Stouffville.—Sessional Paper No. 8545-351-21B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1204 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9K.

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que la Chambre prenne note des opinions exprimées par les Canadiens sur la politique budgétaire du gouvernement et, nonobstant les dispositions de l'article 83.1 du Règlement, qu'elle autorise le Comité permanent des finances à présenter un ou des rapports sur cette question au plus tard le 7 décembre 1994. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 17*)

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-1179 au sujet du député de Markham—Whitchurch—Stouffville.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-21B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-1204 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-9K.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0863 and 351-0864 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545-351-16E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-0863 et 351-0864 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-16E.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1202, 351-1207, 351-1210, 351-1211, 351-1216 and 351-1218 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30M.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1202, 351-1207, 351-1210, 351-1211, 351-1216 et 351-1218 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-30M.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1203, 351-1205, 351-1214 and 351-1219 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50F.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1203, 351-1205, 351-1214 et 351-1219 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-50F.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1220 and 351-1221 concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States.—Sessional Paper No. 8545-351-78A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1220 et 351-1221 au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États-Unis.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-78A.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Caccia (Davenport), five concerning gun control (Nos. 351-1419 to 351-1423);

—by Mr. Crawford (Kent), two concerning abortion (Nos. 351-1424 and 351-1425);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Old Age Security benefits (No. 351-1426);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning euthanasia (No. 351-1427), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1428) and one concerning gun control (No. 351-1429);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning the Divorce Act (No. 351-1430);

—by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning the Divorce Act (No. 351-1431), one concerning the Leader of the Opposition (No. 351-1432) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-1433);

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Caccia (Davenport), cinq au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351-1419 à 351-1423);

—par M. Crawford (Kent), deux au sujet de l'avortement (n<sup>os</sup> 351-1424 et 351-1425);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 351-1426);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-1427), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-1428) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-1429);

—par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 351-1430);

—par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa—Ouest), une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 351-1431), une au sujet du chef de l'Opposition (n<sup>o</sup> 351-1432) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 351-1433);

—by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), one concerning gun control (No. 351–1434) and one concerning euthanasia (No. 351–1435);

—by Ms. Bridgman (Surrey North), one concerning gun control (No. 351–1436) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351–1437);

—by Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys), three concerning the seal industry (Nos. 351–1438 to 351–1440).

—par M. Forseth (New Westminster—Burnaby), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–1434) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–1435);

—par M<sup>me</sup> Bridgman (Surrey—Nord), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–1436) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–1437);

—par M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys), trois au sujet de l'industrie du phoque (nos 351–1438 à 351–1440).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–74 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)). (*Government Business No. 17*)

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45(6), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Bergeron (Verchères), seconded by Mr. Sauvageau (Terrebonne).—That Bill C–57, in Clause 185, be amended by adding after line 22, on page 124, the following:

“(6) Section 97 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

“(3) The Governor in Council shall, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister of Industry, make regulations prescribing the factors that shall be considered in determining whether the dumping or subsidizing of any goods has caused any injury or retardation or is threatening to cause injury, which factors shall include, among others,

- (a) unused production capacity;
- (b) any increase in imports;
- (c) any adverse price effects;
- (d) inventories;
- (e) any other demonstrable adverse trends.”

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–74 inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 17*)

Le débat se poursuit.

À 18h30, conformément à l'article 45(6) du Règlement, la Chambre procède aux votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C–57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Du consentement unanime, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Bergeron (Verchères), appuyé par M. Sauvageau (Terrebonne).—Qu'on modifie le projet de loi C–57, à l'article 185, par adjonction, après la ligne 19, page 124, de ce qui suit:

«(6) L'article 97 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit:

«(3) Le gouverneur en conseil prend, sur recommandation du ministre des Finances et du ministre de l'Industrie, des règlements afin de prescrire les facteurs à prendre en compte pour déterminer si le dumping de marchandises ou l'octroi de subventions à l'égard de marchandises a causé du préjudice ou du ralentissement ou menace d'en causer, lesquels facteurs comprennent notamment :

- a) la capacité de production inutilisée;
- b) l'augmentation des importations;
- c) les effets défavorables sur les prix;
- d) les inventaires;
- e) toute autre tendance défavorable dont l'existence peut se démontrer.»

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division: La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 118)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Bachand	Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)
Blaikie	Brien	Chrétien (Frontenac)	Daviault
de Jong	de Savoye	Duceppe	Fillion
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin	Guimond
Jacob	Landry	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Loubier	McLaughlin
Ménard	Nunez	Solomon	St-Laurent
Taylor	Venne—30		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Allmand	Anderson	Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopoulos	Barnes
Beaumier	Bellemare	Benoit	Berger
Bertrand	Bethel	Bodnar	Bonin
Boudria	Bridgman	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Campbell	Cannis
Catterall	Chan	Clancy	Collenette
Cowling	Culbert	Cummins	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Duhamel	Duncan
Dupuy	Eggleton	English	Epp
Finestone	Finlay	Flis	Forseth
Frazier	Gaffney	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Godfrey	Graham	Gray (Windsor West)
Grey (Beaver River)	Grose	Guarnieri	Hanger
Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)	Hart
Harvard	Hayes	Hermanson	Hickey
Hill (Macleod)	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jennings
Karygiannis	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Loney	MacAulay
MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)
Meredith	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison	Murphy
Murray	O'Reilly	Pagtakhan	Payne
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Proud	Ramsay	Richardson	Ringma
Rompkey	Serré	Shepherd	Silye
Solberg	Speaker	Speller	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson	Szabo
Telegdi	Thalheimer	Thompson	Tobin
Torsney	Vanclief	Volpe	Walker
Wappel	Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)
Wood	Young —138		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Augustine	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bevilacqua
Bouchard	Bélisle	Caccia	Canuel
Caron	Cauchon	Chamberlain	Copps
Crête	Dalphond-Guiral	Debien	Deshais
Dingwall	Dubé	Dumas	Fewchuk
Fontana	Gagliano	Goodale	Guay
Keyes	Lalonde	Laurin	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	McTeague
Marchand	Marchi	McCormick	Nault
Mercier	Minna	Mitchell	Patry
Ouellet	Parrish	Paré	Robichaud
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Rocheleau	Rock	Sauvageau	Tremblay (Rosemont)
Sheridan	Simmons	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	
Ur	Zed		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mrs. Debien (Laval East), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil)—That Bill C-57 be amended by adding after line 11, on page 3, the following new Clauses:

“3.1 The Minister of International Trade shall establish a process for consultation with the provinces regarding

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M<sup>me</sup> Debien (Laval—Est), appuyée par M. Leblanc (Longueuil),—Qu'on modifie le projet de loi C-57 par adjonction, après la ligne 6, page 3, des nouveaux articles suivants:

«3.1 Le ministre du Commerce international doit établir un processus de consultation obligatoire avec les provinces sur les sujets suivants:

(a) implementation of the Agreement wherever implementation relates to a matter within provincial legislative jurisdiction; and

(b) any matter relating to trade dispute resolution under the Agreement;

(c) any economic matter of major international significance.

3.2 Notwithstanding any provision in this Act or in the Agreement, the Governor in Council or the Minister shall not, without prior agreement of the provinces,

(a) authorize any change to the Agreement in respect of allocation mechanisms for tariff quotas;

(b) establish or implement policies for selecting trade partners to receive access to the Canadian market.

3.3 In respect of subsidized exports, the Minister shall, in implementing the commitments made by Canada under the Agreement in respect of prices and quantities, have regard at all times to actions taken in the relevant areas by foreign competitors.

3.4 In respect of agricultural products imported beyond established tariff quotas at a time of shortage of such product in domestic markets, the Minister shall take such measures as may be required from time to time, including imposition of tariffs, to ensure that such products are not imported at prices lower than those prevailing for the same products in the domestic markets.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 138. (*See list under Division No. 118*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Leblanc (Longueuil), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-57 be amended by adding after line 11, on page 3, the following new Clause:

“3.1 Notwithstanding any provision of this Act or the Agreement, the Minister of International Trade shall each year lay before the House of Commons a report taking into account the priorities identified by the committee of the House of Commons that normally considers matters relating to external affairs concerning

(a) implementation of the Agreement in Canada;

(b) the trade obligations and commitments undertaken by Canada at the international level by the trading partners of major importance to Canada, especially the United States; and

(c) the impact of the Agreement on Canadian workers and companies.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 138. (*See list under Division No. 118*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Paré (Louis-Hébert), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-57, in Clause 58, be amended by replacing lines 4 to 8, on page 25, with the following:

“(a) to fix the performer’s performance in any existing or future medium by means of which sounds may be reproduced,”

a) la mise en oeuvre de l’Accord lorsqu’elle porte sur un sujet relevant de la compétence législative des provinces;

b) la résolution des différends commerciaux en vertu de l’Accord;

c) les sujets d’intérêt économique majeur au plan international.

3.2 Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et aux dispositions de l’Accord, le gouverneur en conseil et le ministre doivent obtenir l’accord préalable des provinces avant d’accomplir l’un ou l’autre des actes suivants:

a) autoriser une modification relativement aux mécanismes d’allocation des contingents tarifaires;

b) établir ou mettre en oeuvre des politiques relatives aux mécanismes de sélection de nos partenaires commerciaux pour l’accès au marché canadien.

3.3 À l’égard des exportations subventionnées, le ministre doit, au moment de respecter les engagements pris par le Canada en vertu de l’Accord en matière de prix et de quantités, tenir compte en tout temps des actions prises par les compétiteurs étrangers dans les secteurs en cause.

3.4 À l’égard des produits agricoles importés en dehors du contingent tarifaire en cas de pénurie de ces produits sur le marché intérieur, le ministre doit prendre les mesures nécessaires à l’occasion, notamment l’imposition de droits, pour assurer que ces produits ne sont pas importés à des prix inférieurs aux prix pratiqués pour les mêmes produits sur le marché intérieur.»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 138. (*Voir liste sous Vote n° 118*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Leblanc (Longueuil), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est),—Qu’on modifie le projet de loi C-57 par adjonction, après la ligne 6, page 3, du nouvel article suivant:

«3.1 Malgré toute autre disposition de la présente loi ou de l’Accord, le ministre du Commerce international doit déposer chaque année devant la Chambre des communes un rapport tenant compte des priorités identifiées par le comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives aux affaires extérieures concernant:

a) la mise en oeuvre de l’Accord au Canada;

b) les obligations et les engagements commerciaux pris au niveau international par les partenaires commerciaux d’importance du Canada dont tout particulièrement les États-Unis;

c) les impacts de l’Accord sur les travailleurs et les entreprises canadiennes.»

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 138. (*Voir liste sous Vote n° 118*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M. Paré (Louis-Hébert), appuyé par M<sup>me</sup> Debien (Laval-Est), —Qu’on modifie le projet de loi C-57, à l’article 58, par substitution, aux lignes 5 à 8, page 25, de ce qui suit:

«portante de celle-ci par tout moyen, présent ou à venir, à l’aide duquel des sons peuvent être reproduits;»

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

YEAS: 30, NAYS: 138. (*See list under Division No. 118*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9, as amended, of Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), seconded by Mr. Sauvageau (Terrebonne),—That Bill C-57, in Clause 103, be amended:

(a) by replacing lines 31 to 33, on page 54, with the following:

“paragraph (d) and by adding the following after paragraph (e):”; and

(b) by replacing line 41, on page 54, with the following:

“plies; or

(g) to restrict the importation of goods made, or containing components made in contravention of International Organization Conventions numbers 79, 90 and 138 regarding child labour.”

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 30, CONTRE: 138. (*Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 118*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 9, telle que modifiée, de M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), appuyé par M. Sauvageau (Terrebonne),—Qu’on modifie le projet de loi C-57, à l’article 103, par adjonction, après la ligne 44, page 54, de ce qui suit:

«(g) interdire l’importation au Canada de marchandises fabriquées—ou comportant des éléments fabriqués—à l’encontre des conventions de l’Organisation internationale du travail numéros 79, 90 et 138 concernant le travail des enfants.»

La motion n<sup>o</sup> 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N<sup>o</sup> 119*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand  
Blaikie  
de Jong  
Gagnon (Québec)  
Jacob  
Lefebvre  
Ménard  
Taylor

Bellehumeur  
Brien  
de Savoye  
Gauthier (Roberval)  
Landry  
Leroux (Shefford)  
Nunez  
Venne—30

Bergeron  
Chrétien (Frontenac)  
Duceppe  
Godin  
Langlois  
Loubier  
Solomon

Bernier (Gaspé)  
Daviault  
Fillion  
Guimond  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
McLaughlin  
St-Laurent

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Baker  
Bellemare  
Bethel  
Bridgman  
Bélair  
Chan  
Culbert  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harb  
Hayes  
Hoepfner  
Iftody  
Kirkby  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
Martin (LaSalle—Énard)  
McGuire  
Mifflin  
Mitchell  
O’Reilly  
Peterson  
Ramsay  
Serré  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Vanclief

Anderson  
Bakopanos  
Benoit  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Clancy  
Cummins  
Duhamel  
English  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Guarnieri  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Hopkins  
Irwin  
Knutson  
Loney  
Malhi  
Massé  
McKinnon  
Milliken  
Morrison  
Pagtakhan  
Phinney  
Richardson  
Shepherd  
Speller  
Stinson  
Thompson  
Volpe

Arseneault  
Barnes  
Berger  
Bonin  
Brushett  
Cannis  
Collenette  
Dhaliwal  
Duncan  
Epp  
Forsyth  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Hanger  
Hart  
Hickey  
Hubbard  
Jennings  
Lastewka  
MacAulay  
Maloney  
Mayfield  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murphy  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Ringma  
Silye  
Steckle  
Szabo  
Tobin  
Walker

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bertrand  
Boudria  
Bryden  
Catterall  
Cowling  
Discepola  
Dupuy  
Finestone  
Frazer  
Gerrard  
Grey (Beaver River)  
Hanrahan  
Harvard  
Hill (Macleod)  
Ianno  
Karygiannis  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacLaren (Etobicoke North)  
Manley  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Meredith  
Mills (Red Deer)  
Murray  
Peters  
Proud  
Rompkey  
Solberg  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Torsney  
Wappel

Wells  
Young —137

Whelan

White (Fraser Valley West)

Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
Bouchard  
Caron  
Crête  
Dingwall  
Fontana  
Keyes  
Lebel  
Marchand  
Mercier  
Ouellet  
Picard (Drummond)  
Rocheleau  
Sheridan  
Ur

Augustine  
Bélisle  
Cauchon  
Dalphond-Guiral  
Dubé  
Gagliano  
Lalonde  
Leblanc (Longueuil)  
Marchi  
Minna  
Parrish  
Plamondon  
Rock  
Simmons  
Zed

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Caccia  
Chamberlain  
Debien  
Dumas  
Goodale  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
McCormick  
Mitchell  
Paré  
Pomerleau  
Sauvageau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bevilacqua  
Canuel  
Copps  
Deshaies  
Fewchuk  
Guay  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)  
McTeague  
Nault  
Patry  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Tremblay (Rosemont)

Mr. MacLaren (Minister for International Trade), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved,—That Bill C-57, An Act to implement the Agreement Establishing the World Trade Organization, be concurred in at report stage.

M. MacLaren (ministre du Commerce international), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), propose,—Que le projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 120)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Barnes  
Benoit  
Bertrand  
Boudria  
Brushett  
Cannis  
Clancy  
Cummins  
Discepola  
Duncan  
Epp  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gerrard  
Gray (Windsor West)  
Guimond  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Hopkins  
Irwin  
Kirkby  
Lastewka  
Lefebvre  
MacAulay  
Maloney  
Mayfield  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murphy  
O'Reilly  
Peterson  
Ramsay  
Serré  
Speaker  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Torsney  
Walker  
White (Fraser Valley West)

Allmand  
Bachand  
Beaumier  
Berger  
Bethel  
Bridgman  
Bryden  
Catterall  
Collenette  
Davialt  
Dromisky  
Dupuy  
Fillion  
Forseth  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Hart  
Hickey  
Hubbard  
Jacob  
Knutson  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
MacLaren (Etobicoke North)  
Manley  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Meredith  
Mills (Red Deer)  
Murray  
Pagtakhan  
Phinney  
Richardson  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Vanclief  
Wappel  
Wood

Anderson  
Baker  
Bellehumeur  
Bergeron  
Bodnar  
Brien  
Bélair  
Chan  
Cowling  
de Savoye  
Duceppe  
Eggleton  
Finestone  
Frazier  
Galloway  
Godin  
Grose  
Hanrahan  
Harvard  
Hill (MacLeod)  
Ianno  
Jennings  
Landry  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Loney  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
Martin (LaSalle—Énard)  
McGuire  
Mifflin  
Mitchell  
Ménard  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Ringma  
Silye  
St-Laurent  
Stinson  
Thompson  
Venne  
Wells  
Young —163

Arseneault  
Bakopanos  
Bellemare  
Bernier (Gaspé)  
Bonin  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chrétien (Frontenac)  
Culbert  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Finlay  
Gaffney  
Gauthier (Roberval)  
Graham  
Guarnieri  
Harb  
Hayes  
Hoepfner  
Iftody  
Karygiannis  
Langlois  
Lee  
Loubier  
Malhi  
Massé  
McKinnon  
Milliken  
Morrison  
Nunez  
Peters  
Proud  
Rompkey  
Solberg  
Steckle  
Szabo  
Tobin  
Volpe  
Whelan

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Blaikie  
Taylor—5

de Jong

McLaughlin

Solomon

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
Bouchard  
Caron  
Crête  
Dingwall  
Fontana  
Keyes  
Lebel  
Marchand  
Mercier  
Ouellet  
Picard (Drummond)  
Rocheleau  
Sheridan  
UrAugustine  
Bélisle  
Cauchon  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gagliano  
Lalonde  
Leblanc (Longueuil)  
Marchi  
Minna  
Parrish  
Plamondon  
Rock  
Simmons  
ZedBernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Caccia  
Chamberlain  
Debien  
Dumas  
Goodale  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
McCormick  
Mitchell  
Paré  
Pomerleau  
Sauvageau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)Bevilacqua  
Canuel  
Copps  
Deshaies  
Fewchuk  
Guay  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—  
Canso)  
McTeague  
Nault  
Patry  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Tremblay (Rosemont)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development: “Conservation of the Porcupine Caribou Herd Calving Area” (Sessional Paper No. 8510–351–22), presented to the House on Thursday, June 9, 1994.—Sessional Paper No. 8512–351–22.

## ADJOURNMENT

At 7:20 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h02, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 2<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord: «Conservation des aires de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine» (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–22), présenté à la Chambre le jeudi 9 juin 1994.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–351–22.

## AJOURNEMENT

À 19h20, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.